

**Protokół nr XXII/2025 z Uroczystej XXII sesji Rady Miasta Podkowa Leśna IX kadencji,
która odbyła się w dniu 12 października 2025 r.
w Centrum Kultury i Inicjatyw Obywatelskich w Podkowie Leśnej przy ul. Lilpopa 18**

Sesję Rady Miasta prowadził Przewodniczący Rady Miasta Michał Gołąb.

I. Otwarcie sesji

O godz. 11.00 Przewodniczący RM M. Gołąb ogłosił otwarcie obrad i powitał zebranych na czele z Honorowym Obywatelom Miasta D. Olbrychskim i jego Małżonką Krystyną, oraz przekazał informacje o ochronie danych osobowych (informację w pełnym brzmieniu umieszczono na sali obrad).

W posiedzeniu udział wzięli radni (obecnych 14 radnych, nieobecna radna K. Majewska-Lutyk, lista obecności radnych stanowi **załącznik Nr 1 do protokołu z sesji**), Burmistrz Miasta i Zastępca Burmistrza Miasta, pracownicy UM, przedstawiciele jednostek organizacyjnych, mieszkańcy i inni licznie przybyli goście, w tym m.in. przedstawiciele władz rządowych i samorządowych, służby mundurowe, artyści, Honorowi Obywatele Miasta i Zasłużeni dla Miasta Ogrodu, a także rodzina i przyjaciele D. Olbrychskiego.

Przewodniczący RM poinformował o śmierci związanego z Podkową Leśną M. Chojeckiego - postaci o formacie historycznym, której życiorys stanowi trwale zapisaną kartę w dziejach polskiej walki o wolność słowa.

Minutą ciszy i modlitwą uczczono pamięć zmarłego.

II. Przedstawienie porządku obrad

Porządek obrad wyświetlono i ustawiono na sali obrad.

Zawiadomienie o zwołaniu sesji z porządkiem obrad stanowi **załącznik Nr 2 do protokołu z sesji**.

III. Uroczyste wręczenie Panu Danielowi Olbrychskiemu aktu nadania tytułu Honorowego Obywatela Miasta Ogrodu Podkowa Leśna

Przewodniczący RM M. Gołąb przypomniał, że honorowe obywatelstwo zostało nadane p. D. Olbrychskiemu w roku stulecia Miasta (uchwała Nr 65/XIV/2025 z dnia 6 kwietnia 2025 r.).

Jako żartobliwe wprowadzenie do radosnego świętowania Honorowego Obywatelstwa Pana Olbrychskiego, Przewodniczący RM przypomniał anegdotę dotyczącą innego aktora: C. Eastwood'a. Zapytano go kiedyś, ile min, ile postaci ma C. Eastwood. Padła odpowiedź, że dwie – w kapeluszu i bez kapelusza.

Nawiązując do tej anegdoty Przewodniczący RM przypomniał, że D. Olbrychski zagrał w ponad 200 filmach wcielając się w przeróżne postacie. J. Hoffman zobaczył w D. Olbrychskim azjatyckiego księcia, A. Wajda podziwiał urodę słowiańskiego szlachcica, J. Antczak twierdził, że wygląda on jak typowy zimny Nordyk. Natomiast zebrani tu dzisiaj będą się cieszyć prawdziwą twarzą Pana D. Olbrychskiego – mieszkańca, Honorowego Obywatela Miasta Ogrodu Podkowa Leśna. Dorobek artystyczny D. Olbrychskiego jest ogromny. To ponad 200 produkcji filmowych. 7 z tych produkcji, w których D. Olbrychski występował w rolach głównych, było nominowanych do Oscara, a dwie: „Przekątna gońca” i „Błaszany bębenek” otrzymały Oscara. Warto zauważyć, że Oskarowy „Błaszany bębenek” konkurował w tym samym 1977 r. z inną produkcją, w której występował D. Olbrychski - „Panny z Wilka”. W przypadku Daniela Olbrychskiego umiejętność przeobrażenia się z roli dzikiego Azji Tuchajbejowicza w „Panu Wołodyjowskim” w szlachetnego Kmicica w „Potopie”, to niespotykana sztuka. D. Olbrychski przed podjęciem decyzji o przyjęciu roli Kmicica zastanawiał się nad tym czy powinien to robić. O swoich wątpliwościach zwierzył się swojemu przyjacielowi K. Douglasowi, który poradził: „Jak dasz radę, to graj”. Spotkali się potem ponownie na gali, gdy „Potop” był już nominowany do Oscara. Po projekcji K. Douglas zachwycony filmem powiedział do D. Olbrychskiego krótko: „A nie mówiłem?”.

Następnie Przewodniczący RM oddał głos Pani Burmistrz, na której wniosek RM przyznała D. Olbrychskiemu Honorowe Obywatelstwo.

Wypowiedź Burmistrz Miasta M. Eckhoff:

Szanowni Państwo, Drodzy Mieszkańcy Podkowy Leśnej,
Szanowny Panie Danielu (Olbrychski), nasz Honorowy Obywatelu,

Dzisiejszy dzień jest dla naszego miasta wyjątkowy. Spotykamy się w roku stulecia Podkowy Leśnej — miejsca, które od początku swojego istnienia przyciągało ludzi związanych z kulturą, sztuką oraz twórczością. Miejsca, które z dumą nazywamy Miastem Ogrodem, ale również Miastem Artystów. W tym dniu, z ogromną radością i wzruszeniem, mam zaszczyt uroczystie ogłosić decyzję Rady Miasta o nadaniu tytułu Honorowego Obywatela Miasta Ogrodu Podkowa Leśna Panu Danielowi Olbrychskiemu. A ten tytuł to najwyższe wyróżnienie, jakie może przyznać nasze miasto. To wyraz wdzięczności, uznania i szacunku — nie tylko za dorobek zawodowy, ale także za więź z lokalną społecznością, za obecność, która ubogaca, i za serce, które bije również dla Podkowy Leśnej. Ale dziś chcemy także podkreślić coś więcej niż imponujący dorobek artystyczny. Pan Daniel, jako mieszkaniec, jest aktywnym uczestnikiem życia naszej społeczności. Widzieliśmy Go wielokrotnie na naszych scenach i w naszych ogrodach. W ostatnim czasie uświetnił swoim występem koncert Stulecia Miasta Podkowa Leśna. Jest obecny przy wydarzeniach kulturalnych, wspiera inicjatywy lokalne, zawsze życzliwy, zaangażowany, z klasą i autentyczną sympatią dla ludzi. I co należy podkreślić — nigdy nie pozostaje obojętny również na to, co dzieje się wokół nas. Niech ten tytuł będzie symbolem wdzięczności, uznania i przyjaźni. I niech przypomina, że Podkowa Leśna — choć niewielka — ma serce otwarte na ludzi wielkich. Panie Danielu — w imieniu całej naszej społeczności — dziękujemy. I gratulujemy z całego serca.

Pani Burmistrz zapowiedziała, że laudację na cześć Honorowego Obywatela Miasta wygłosi wybitny scenograf dr A. Kowalczyk.

A. Kowalczyk:

**Laudacja
na okoliczność przyznania
Honorowego Obywatelstwa Miasta Podkowa Leśna
najwybitniejszemu polskiemu aktorowi Danielowi Olbrychskiemu**

Szanowny Laureacie, Wielce Szanowni Zaproszeni Goście, Szanowni Państwo,

Rada Miasta na wniosek Pani Burmistrz Magdaleny Eckhoff, w 100-lecie miasta, zdecydowała nadać tytuł Honorowego Obywatela Miasta Ogrodu Podkowa Leśna jednemu z najwybitniejszych aktorów naszych czasów Danielowi Olbrychskiemu.

Przypadł mi ogromny zaszczyt wygłoszenia laudacji na cześć bohatera dzisiejszej uroczystości. To oczywiście wielki zaszczyt ale też pewien kłopot — będzie mi trudno powiedzieć coś szczególnego o osobie i twórczości dzisiejszego laureata do tak znakomitych gości. Wszyscy Daniela znamy, kochamy i podziwiamy, śledzimy jego kolejne i kolejne dokonania, zadziwieni jego nieustanną aktywnością.

Bez przerwy gdzieś gra, gdzieś występuje, udziela się publicznie, do tego biega, boksuje, świetnie fechtuje, najlepiej z polskich aktorów jeździ konno — jak go nie podziwiać.

Każda kolejna rola to wydarzenie, o którym się mówi, spiera, polemizuje, pieje z zachwyty.

Dlaczego tak się dzieje? Podzielę się z Państwem moją prywatną opinią, która wszystko wyjaśni. Złożyło się na nią wiele osobistych zawodowych doświadczeń - ponad 50 latach aktywnej działalności w branży filmowej, więc coś o tym wiem. Proszę Państwa, oświadczam że aktorstwo to najbardziej tajemnicza, nieodgadniona dziedzina twórczości.

Wydawałoby się, że wszystko o tym zawodzie wiemy, w życiu sami często odgrywamy różne role i nawet nieźle nam to wychodzi.

Proszę więc wyobrazić sobie SIEBIE w sytuacji: rano do garderoby wchodzi Daniel Olbrychski, a wychodzi Karol Borowiecki - nie muszę przypominać, że to nie kostium i charakteryzacja sprawiły tę przemianę — to jest inna „osoba” w całej swej złożoności — z innym życiorysem, z inną przeszłością itd. Na domiar wszystkiego tego samego dnia wieczorem do teatralnej garderoby wchodzi rzeczony Olbrychski/Borowiecki, a wychodzi Hamlet — no i co Państwo na to? Też dalibyśmy radę?

Na jednym ze spotkań tu w Pałacyku, Daniel wspominał o technice „wychodzenia z roli”, że ta umiejętność jest konieczna w tym zawodzie. Ja myślę, że to jakiś straszliwy gwałt na własnym organizmie, ale co ja mogę o tym wiedzieć.

W powieści Jamesa Joyce’a „Portret artysty w wieku młodości”, bohater Dedalus mówi takie zdanie: „Lampa jest JEDNAK ważniejsza od ręki, która ją zapala”.

Ten dylemat pojawia nie raz w naszych branżowych rozmowach - to kto w końcu tworzy wizerunek postaci REŻYSER czy AKTOR - najprostsza odpowiedź - RAZEM ! No tak, ale potem aktor idzie w

swoje „cztery ściany” i... „piłuje” dialogi, piłuje scenariusz, zadaje sobie pytanie... jak zapalam papierosa, jak biorę kieliszek wina (wódki, koniaku), ale też skoro w tej roli jestem bogaty (lub biedny), to czy jestem szczęśliwy itd. Mówię tylko o podstawowych, oczywistych dla nas sprawach, a cała reszta? Aktorzy mówią tak wiele różnych rzeczy w wywiadach, bardzo niewiele mówią o swoim aparacie twórczy jakim się posługują przygotowując do roli.

Jeszcze jedna rzecz, o której warto powiedzieć.

Idąc do teatru, do kina mamy świadomość, że wchodzimy w rzeczywistość umowną, wiemy że ta forma z dykty to zamek Elsynor, a ta czaszka z tworzywa to czaszka Yoryka. Ten fikcyjny świat uwiarygadniają dla nas aktorzy - to ONI zabierają nas w inną epokę, w inną geografie, w inną problematykę - to dzięki nim my, w tych często obcych światach, się odnajdujemy i razem z nimi uczestniczymy.

Drogi Laureacie, Kochany Danielu, Honorowy Obywatelu Podkowy Leśnej!

Lista Twoich dokonań/tytułów jest potwornie długa..., więc może tylko tak:

- ponad 200 filmów fabularnych i seriali,
- ponad 70 filmów fabularnych zagranicznych,
- ponad 44 Teatry Telewizji,
- ponad 35 sztuk teatralnych

oraz ...

- Legia Honorowa - najwyższe odznaczenie nadawane przez rząd francuski,
- Komandoria Sztuki i Literatury przyznawana przez rząd francuski,
- Krzyż Komandorski Orderu Odrodzenia Polski za wybitne zasługi w pracy artystycznej,
- Wielki Krzyż Orderu Zasługi Niemiec.

No i również...

- Doktorat Honoris Causa Uniwersytetu Opolskiego w Opolu.

Teraz takie pytanie. W naszym kraju, co jakiś czas odbywa się „dwubój klasyczny” – w jednym czasie produkowane są dwa filmy pt. Lalka - tak było kiedyś i tak jest teraz – to bardzo ciekawe!

Myślę natomiast, że prędko nie powstanie nowa wersja filmu POTOP - Państwo się ze mną zgodzą!

- ta wersja, która powstała jest doskonała i nie ma takiej potrzeby!

Wróćmy więc do naszego Kmicica. Żeby na koniec coś naprawdę istotnego powiedzieć, sam sobie nie poradzę - sięgnę do naszego wielkiego pisarza Josepha Conrada, który o jednym z bohaterów swojego opowiadania pisał tak:

„Miał więcej wytrwałości niż ktokolwiek, potrafił pływać dłużej i lepiej sterować łodzią, a strzelał celniej i prowadził układy bardziej zawile od wszystkich ludzi, jakich zdarzyło mi się spotkać..

Życzę mu wytrwałości, albowiem zakosztował sławy i wyrzutów sumienia, a żaden człowiek nie może więcej wymagać od życia!

Dzień po dniu zjawiał się przed nami, niezachwianie wierny scenicznej perspektywie, a o zachodzie nagle pochłaniała go noc jak spuszczone kurtyna. Porysowane wzgórza zmieniały się w czarne cienie; nad nimi błyszczący bezład gwiazd podobny był do obłąkanego zamętu; dźwięki milkły, ludzie usypiali, kształty się rozpląwały i pozostawała tylko rzeczywistość wszechświata - przedziwna otchłań mroku i świetlistych migotów.

Danielu, to wszystko jest dla Ciebie.

Następnie wyemitowano kilkunastominutowy film przygotowany przez E. Golis. Film zapowiedziała Pani Burmistrz wyjaśniając, że jest to kompilacja najbardziej ikonicznych ról filmowych D. Olbrychskiego.

Po zakończonej projekcji filmu Przewodniczący RM dokonał odsłonięcia i przekazania D. Olbrychskiemu pamiątkowego fotosu stanowiącego wydrukowany kadru z filmu A. Wady „Wszystko na sprzedaż”.

Przewodniczący RM wręczył D. Olbrychskiemu akt nadania honorowego obywatelstwa, uchwałę RM, legitymację Honorowego Obywatela Miasta Ogrodu Podkowa Leśna oraz grawerton, a Pani Burmistrz pióro wieczne Honorowego Obywatela Miasta.

Pan D. Olbrychski zaprosił na niespodziankę przygotowywaną po sesji wspólnie panem W. Pawlikiem - również Honorowym Obywatelom Miasta Ogrodu Podkowa Leśna. Natomiast w tej chwili zamiast wygłaszania podziękowań, poprosił zgromadzonych o wysłuchanie wiersza własnego autorstwa. Wiersza o jego ukochanej Podkowie.

Chcę opowiedzieć o mieście niedużym
Gdy wracam tu z każdej podróży
Układać próbuję i w sercu i w głowie
Balladę o Leśnej Podkowie

*Tu wszystko las Ci wyśpiewa
Bo tutaj śpiewają drzewa
A czasem wtórują im kwiatki
Wsluchując się w stukot Wukadki*

*Wystarczy za wszystkie słowa
I jeszcze ta końska podkowa
Zadźwięczy w ulicy Jeleni
Nim konik utonie w zieleni*

*W uliczkach co zwą się jak ptaki
Bażantów, Orlą i taki
Walc w uszach Ci zawiruje
Chcesz nie chcesz – rytm miejsca poczujesz*

*Nie Rzym i nie Paryż masz w głowie
Bo marzysz o twojej Podkowie
Gdy los cię przegania przez świat
To do niej cię pcha każdy wiatr*

*Tu wszystko las Ci wyśpiewa
Bo tutaj śpiewają drzewa
A czasem wtórują im kwiatki
Wsluchując się w stukot Wukadki*

Recytację Laureata zgromadzeni goście uroczystości przyjęli owacją na stojąco. Daniel Olbrychski oryginał wiersza przekazał Przewodniczącemu RM, który Jubilata zapewnił, iż tekst znajdzie się w Protokole Uroczystej Sesji.

Po tej zapowiedzi Michała Gołęba, Daniel Olbrychski (poza mikrofonem) powiedział Przewodniczącemu RM: a może ktoś dopisze do tego wiersza muzykę...?

Pani D. Stalińska podziękowała Pani Burmistrz za to, że dzisiejsza uroczystość z jej inicjatywy ma miejsce i że tak zacny obywatel Miasta zostaje w tak piękny sposób uhonorowany. Ponadto w imieniu Marszałka Województwa Mazowieckiego, jako radna Sejmiku Województwa Mazowieckiego, przekazała, że nasze Województwo jest dumne z tak wybitnego artysty, jakim jest D. Olbrychski.

IV. Zamknięcie sesji

Około godz. 11.45 Przewodniczący RM M. Gołąb zamknął oficjalną część Uroczystej XXII Sesji Rady Miasta Podkowa Leśna IX kadencji i zaprosił zebranych na recital W. Pawlika.

Sesja była transmitowana on-line. Transmisje sesji udostępniane są na stronie eSesja.tv - adres: <https://esesja.tv> - link udostępniony jest na stronie internetowej miasta oraz w BIP Miasta. Nagranie audio-video zamieszczone jest na stronie na podkowalesna.esesja.pl, w BIP Miasta oraz poprzez odnośnik do BIP-u na stronie internetowej miasta. Na sali obrad umieszczono informację o ochronie danych osobowych. Klauzulę wyświetlono także na ekranie i odczytano na początku sesji.

Protokołowała:
Beata Krupa
/-/
Gł. Specjalista w Ref. OSO
Urzędu Miasta Podkowa Leśna

Obradom przewodniczył:
Michał Gołąb
/-/
Przewodniczący
Rady Miasta Podkowa Leśna

Wyjaśnienie skrótów:

RM – Rada Miasta Podkowa Leśna

UM – Urząd Miasta Podkowa Leśna

BIP – Biuletyn Informacji Publicznej

Ref. OSO – Referat Organizacyjny i Spraw Obywatelskich Urzędu Miasta Podkowa Leśna

Załączniki:

1. Lista obecności radnych na sesji
2. Zawiadomienie o zwołaniu sesji